



Site internet : www.esperanto-angers.fr

Courriel : info@esperanto-angers.fr

Quelques mots

Je sous souhaite de tout cœur, ainsi qu'à votre famille, santé et succès dans vos projets pour cette nouvelle année.

L'année passée a été marquée par la célébration du 150e anniversaire de la naissance de L.L. Zamenhof. L'exposition et les conférences ont été un succès, à nous d'en tirer profit pour montrer aux Angevins que l'espéranto, « c'est du sérieux ».

Pierre Jagueneau

Trésors de notre bibliothèque

METROPOLITENO de Vladimir Varankin

Les années 30 furent des années particulièrement néfastes pour l'espéranto.

En Allemagne, le régime nazi détruisait les associations espérantistes, l'espéranto étant déjà qualifié de « langue de juifs et de communistes » dans le livre de Hitler *Mein Kampf*.

En URSS, la terreur stalinienne anéantissait l'importante Union espérantiste soviétique dont les dirigeants furent exécutés à la fin des années 30.

Parmi les victimes, on comptait Vladimir Varankin, directeur de l'Institut pédagogique pour les langues étrangères de Moscou, accusé comme les autres, de complot et d'espionnage.

Varankin était l'auteur du roman en espéranto *Metropoliteno* publié une première fois à Amsterdam en 1933.

Le début du roman nous amène à Berlin en 1928. Un jeune ingénieur soviétique se trouve en Allemagne pour étudier la construction du métro berlinois car on envisage un semblable projet à Moscou.

L'œuvre romanesque alterne les scènes à Berlin avec la vie privée du héros et des éclairages éloquentes sur la bureaucratie soviétique.

Étant donné la date de parution, le roman ne fut réédité qu'en 1977 à Copenhague.

Metropoliteno reste une œuvre majeure de la littérature du moment.

Varankin fut réhabilité à Moscou en 1957.

André Frangeul

Dankaĵoj

André Frangeul denove multe dankas siajn esperantistajn amikojn por la surpriza manifestacio de simpatio aranĝita la 4-an de oktobro, tagon de lia datreveno.

Li esperas, ke li povos ankoraŭ, dum iom da tempo, laŭpove aktivi per la bono de nia Esperanto-centro.

Kelkaj vortoj

Tutkore mi deziras al vi kaj al viaj familianoj bonan sanon kaj plensukceson en viaj projektoj por tiu nova jaro.

La pasinta jaro estis markita per la celebrado de la 150-a naskiĝdatreveno de L.L. Zamenhof. La ekspozicio kaj la prelegoj tute sukcesis : tion ni nun profitu por montri al Anĝevanoj, ke Esperanto estas "serioza afero".

Pierre Jagueneau

Trezoroj de nia biblioteko

METROPOLITENO de Vladimir Varankin

La jaroj 30 estis aparte pereigaj por Esperanto.

En Germanio, la nazia reĝimo detruis la esperantistajn asociojn, Esperanto estante konsiderata kiel "lingvo de judoj kaj komunistoj" jam en la libro de Hitler *Mein Kampf*.

En Sovetunio, la stalina teroro detruis la gravan Sovetan Esperanto-union, kies gvidantoj estis ekzekutitaj fine de la jaroj 30.

Inter la viktimoj, enviciĝis Vladimir Varankin, direktoro de la pedagogia Instituto por la fremdaj lingvoj, en Moskvo, akuzita, kiel la aliaj, pri komploto kaj spionado.

Varankin estis la aŭtoro de la romano en Esperanto *Metropoliteno*, unufoje eldonita en Amsterdam, en 1933.

La komenco de la romano kondukas nin en Berlinon, en 1928. Juna soveta inĝeniero troviĝas en Germanio por studi la konstruadon de la berlina metroo ĉar oni antaŭvidas saman projekton en Moskvo.

La romana verko alternigas la okazaĵojn en Berlino kun la privata vivo de la heroo kaj elokventajn lumigojn pri la soveta burokratismo.

Pro la dato de apero, la romano estis reeldonita nur en 1977, en Kopenhago.

Metropoliteno restas grava verko de la tiutempa Esperanto-literaturo.

Varankin estis rehabilitita en Moskvo en 1957.

André Frangeul

Les activités

- Le 7 septembre, séance présentation des cours et de nos activités. Seulement 3 personnes sont venues. Nous devons réfléchir à la date choisie et à la publicité nécessaire.
- Le 9 septembre, journée découverte des associations et activités de la Roseraie. Peu de monde, surtout des personnes des autres stands, mais c'est l'occasion d'échanger avec ces responsables.
- Le 21 septembre. Journée de la Paix. Comme l'an dernier, le discours d'accueil était en espéranto. Contacts fructueux avec les autres associations. En plus de l'idée même de cette journée consacrée à la paix, c'est une possibilité de rendre visible l'espéranto au public, de plus en plus nombreux au fur et à mesure des années.

➤ Les 7 et 8 novembre, nous avons participé au Forum des Associations. Les visiteurs ont été nombreux, souvent intéressés par l'idée d'une langue neutre, mais rien de concret au niveau des contacts. Nous avons toutefois profité des nombreux stands pour distribuer nos affichettes pour l'exposition et pour prendre contact avec les radios locales.

➤ Du 19 novembre au 18 décembre, la Bibliothèque municipale, rue Toussaint, présenta en collaboration avec notre groupe, une exposition intitulée « L'homme qui a défié Babel - 150e anniversaire de la naissance de Zamenhof, père de l'Espéranto ». En plus de 12 panneaux explicatifs, environ 70 livres dont certains très rares, des documents divers, tels que cartes postales, livres de congrès, timbres-poste, médailles, pièces de monnaie (steloj) étaient exposés. Quelques ouvrages en consultation étaient à la disposition du public. Une petite station audio permettait d'entendre des extraits de discours de Lapenna, des chants, des émissions de radio et même la voix de Zamenhof lui-même. Une brochure a été réalisée spécialement pour l'exposition.

L'inauguration a eu lieu le 24 novembre en présence de L.C. Zaleski-Zamenhof, Mme Lebeugle, représentant la Municipalité d'Angers et M. Niclas, directeur de la Bibliothèque.

➤ Le 1er décembre, André Cherpillod tenait une conférence à la Bibliothèque municipale sur le thème : « L'Espéranto hier et aujourd'hui ». Une trentaine de

Aktivajoj

➤ La 7-an de septembro okazis prezentado pri niaj kursoj kaj aktivaĵoj. Bedaŭrinde, nur 3 personoj venis. Ni cerbumu pri la prezentado-dato kaj necesa reklamo.

➤ La 9-an de septembro estis malkovro-tago de asocioj kaj agadoj en la kvartalo "La Roseraie". Malmulte da homoj vizitis nin, ĉefe venis deĵorantoj de aliaj budoj. Tamen, tiaj aranĝoj ebligas interŝanĝojn kun tiuj responduloj.

➤ La 21-an de septembro estis la Pacotago. Kiel pastjare, la bonven-parolado estis Esperante dirita. Fruktonoj kontaktoj kun aliaj asocioj. Krom la ideo mem de tago por paco, tiu manifestacio estas rimedo por malkovrigi Esperanton al publiko, kiu ĉiujare plimultnombriĝas.

➤ La 7-an kaj 8-an de novembro, ni partoprenis la Asocio-forumon. Multnombraj vizitantoj, kiuj ofte interesiĝis pri ideo de neŭtrala lingvo, sed kontaktoj ne konkretiĝis. Tamen, ni profitis ekziston de tiuj multnombraj budoj por disdoni afiŝetojn pri nia ekspozicio kaj por ekrilati

kun lokaj radioelsendejoj

➤ De la 19-a de novembro ĝis la 17-a de decembro la Municipa Biblioteko, kunlaborante kun nia grupo, prezentis ekspozicion nomitan « La Homo, kiu defiis Babelon - 150-a datreveno de la naskiĝo de Zamenhof, patro de Esperanto ». Krom 12 klarigaj tabuloj, sepdeko da libroj el kiuj kelkaj raregaj, diversaj dokumentoj, kiel poŝtkartoj, kongreslibroj, poŝtstampoj, medaloj, moneroj (steloj) estis prezentitaj. Eta KD-legilo ebligis aŭdi eltiraĵojn el paroladoj de Lapenna, kantojn, radioelsendojn kaj eĉ la voĉon de Zamenhof mem. Broŝuro speciale eldonita estis disponebla dum la ekspozicio.

La inaŭguro okazis la 24-an de novembro, ĉeestis L.C. Zaleski-Zamenhof, S-ino Lebeugle, nome de la municipo de Angers kaj S-ro Niclas, bibliotekestro.

➤ La 1-an de decembro, André Cherpillod prelegis en la Biblioteko. Temis pri « Esperanto, hieraŭ kaj hodiaŭ ». Trideko da aŭskultantoj venis, el kiuj duono



participants étaient venus dont une moitié non espérantophone.

➤ Le 12 décembre, le Centre d'Angers fêta la « Journée Zamenhof », en compagnie de membres des groupes de la région. Nous étions presque 40 personnes à déjeuner ensemble au Foyer Darwin puis à suivre la conférence en espéranto d'André Cherpillod sur le thème : « La unua libro kaj la Fundamento ». Le matin a été consacré à la visite de notre exposition à la Bibliothèque municipale.

A venir

➤ **Avant le 12 février, l'appel d'Hiroshima :**

Depuis plusieurs années, en vue de la Journée internationale de la Femme, un collectif d'organisations féminines d'Hiroshima lance un appel international pour un monde sans armes nucléaires. Cet appel est toujours diffusé en espéranto à travers le monde par Mme Taeko Osiaka. Le texte (en espéranto) est disponible à :

<http://www.ipernity.com/blog/32119/213982>

« (...) Les femmes d'Hiroshima appellent à l'envoi de messages en espéranto sur les sujets en relation avec le thème qui les préoccupe. La longueur ne doit pas excéder une page A4. La date limite d'envoi est le 20 février 2010. Le message doit comporter le nom, l'âge (si possible), la profession, le nom de la ville et le pays. Les messages seront traduits de l'espéranto en japonais et exposés à Hiroshima le 8 mars lors d'une réunion publique pour la Journée Internationale de la Femme. Ils seront aussi emportés à New-York, en mai 2010, pour la réunion de réexamen du Pacte de Non-Prolifération des Armes Nucléaires. (...)»

Notre groupe s'associe à cette démarche et demande aux adhérent(e)s de rédiger un court texte sur cet appel à la paix, éventuellement en espéranto et de nous l'envoyer pour le 12 février. Merci à toutes (et tous).

➤ Les 5 et 6 juin, nous participerons à la Fête Bio de Mûrs-Erigné. Venez nous voir et nous encourager.

➤ Le congrès de Sat-Amikaro aura lieu du 3 au 6 avril à Hillion (Côtes d'Armor).

➤ Le congrès inter-associatif d'espéranto aura lieu du 21 au 24 mai 2010, à Kaiserslautern (Allemagne).

➤ Le 95e congrès de UEA aura lieu du 17 au 24 juillet 2010 à la Havane (Cuba).

➤ Le 83e congrès de SAT aura lieu du 1er au 6 août 2010 en Braşov (Roumanie).

ne estis Esperanto-parolantoj.

➤ La 12-an de decembro, la Anĵua Centro festis la Zamenhofan tagon, kune kun anoj el regionaj grupoj. Tial, ni estis preskaŭ 40 kunmanĝantoj en la « Foyer Darwin » kaj ĉeestantoj por la prelego de André Cherpillod en Esperanto. Temis pri « La unua libro kaj la Fundamento ». Matene okazis grupa vizito de la ekspozicio en la Biblioteko.

Venontas

➤ **Antaŭ la 12-a de februaro, la alvoko de Hiroŝimo :**

De pluraj jaroj, cele al la internacia tago de Virinoj, virino-asociaro de Hiroŝimo dissendas internacian alvokon por paco sen nukleaj armiloj. Tiun alvokon Esperante elsendas tra la mondo s-ino Taeko Osiaka. La teksto (Esperante) disponeblas ĉe :

<http://www.ipernity.com/blog/32119/213982>

"(...) Ni petas vin bonvole doni vian mesaĝon, kiun ni en la kunveno de la Virina Tago ekspozicios, kaj kune kun voĉoj el Hiroŝima portos al la kunveno de reekzameno de Pakto de Ne-disvastigo de Nukleaj armiloj en majo 2010, en Novjorko, Usono.

Limdato de responda mesaĝo: la 20-an, feb. 2010. Kvanto: maksimume sur unu leterpapero Notoj petataj: nomo, aĝo se eble, profesio, loĝloko (urbonomo) (...)"

Nia grupo subtenas tiun agadon kaj petas al siaj membroj redakti mallongan tekston pri tiu alvoko al paco, eventuale en Esperanto kaj transdoni ĝin al ni antaŭ la 12-a de februaro. Dankon al ĉiuj aninoj (kaj anoj).

➤ La 5-an kaj 6-an de junio, ni partoprenos la « Bio » Feston en Mûrs-Erigné. Venu viziti kaj kuraĝigi nin.

➤ La Kongreso de Sat-Amikaro okazos inter la 3-a kaj la 6-a de aprilo en Hillion (Côtes d'Armor).

➤ Komuna Franca kaj Germana Kongreso okazos de la 21-a ĝis la 25-a de majo en la urbo Kaiserslautern (Germanio).

➤ La 95-a Kongreso de UEA okazos inter la 17-a kaj la 24-a de julio 2010 en Havano (Kubo).

➤ La 83-a Kongreso de SAT okazos inter la 1-a kaj la 6-a de aŭgusto 2010 en Braşovo (Rumanio).

Assemblée générale le 6 février à 14h.

Salle du Resto-Troc, 18 rue Louis Boisramé,
Angers (quartier de Belle-Beille).

Nous aurons le plaisir de déguster la
traditionnelle galette, mais, bien sûr, après la
tenue de notre assemblée générale.

Si vous ne pouvez pas venir, n'oubliez pas de
nous retourner rapidement le pouvoir.

Nia Ĝenerala Kunveno
(kaj Reĝokuka gustumado) okazos

la **6-an de februaro 2010**

en ĉambrego Resto-Troc,
18 rue Louis Boisramé, Angers
(kvartalo Belle-Beille).

Rezervu tiun tagon !

Retard

Vous n'avez pas reçu notre Anĝeva Folio du 2ème semestre ?

Hélas, c'est normal ! La seule personne qui s'en occupe a été accaparée par l'exposition. Elle vous présente ses excuses pour ce retard.

Malfruo

Ĉu vi ne ricevis nian Anĝevan Folion de la 2-a duonjaro !

Bedaŭrinde, kompreneblas ! La ununura persono kiu zorgas pri ĝi estis plenokupata pro la ekspozicio. Li petas pardonon pro tiu malfruo.

Nouvelles éditions

- Assimil vient de publier dans sa collection « Langues de poche » d'ouvrages essentiellement consacrés aux besoins des voyageurs, *L'Espéranto de poche*, ouvrage de petites dimensions mais de 192 pages dans une adaptation de Jean-Louis Texier et René Triolle. Après une initiation aux structures de la langue, de nombreux thèmes procurent vocabulaire et dialogues pour la vie courante. Un lexique complète ce petit livre.

- A l'occasion du 150e anniversaire de la naissance de Zamenhof, les Éditions L'Harmattan (qui proposent déjà plusieurs livres consacrés à l'espéranto), ont publié une traduction française de *La rue Zamenhof* de Roman Dobrzynski : un très intéressant dialogue avec Louis-Christophe Zaleski-Zamenhof, petit fils de l'initiateur de la langue internationale, ouvrage venant compléter *L'Homme qui a défié Babel* et sa traduction en espéranto *La Homo, kiu defitis Babelon*, relatant la vie de Zamenhof.

- Notre ami André Cherpillod ne cesse d'augmenter sa vaste collection de brochures traitant de l'espéranto ou d'autres sujets.

Vous pouvez lui demander la liste à son adresse : La Blanchetière, 72320 Courgenard.

**Les nouvelles du monde****UEA Fond Thorsen**

Suite à notre demande, le fonds Thorsen, qui aide les groupes à enrichir leur bibliothèque, nous a attribué une somme de 162 euros pour nous aider à enrichir le tout petit rayon « espéranto » de la Bibliothèque municipale.

Université de Mulhouse

Depuis la rentrée, l'espéranto est enseigné deux heures par semaine, à la faculté de lettres, langues et sciences humaines (FLSH) de l'Université de Haute-Alsace (Mulhouse).

Nouvelles de Chine

China Radio Internacia (CRI) fête ses 45 ans d'émissions (1964-2009) en espéranto.

Radio internacia en Pekino

Novajoj el la mondo**Biblioteka Apogo Thorsen ĉe UEA**

Dank'al nia peto, la Fonduso Thorsen, kiu helpas grupojn pliriĉigi siajn bibliotekojn, atribuis al ni sumon je 162 eŭroj por helpi nin plikreskigi la etan Esperanto-bretareton ĉe la Municipa Biblioteko.

Universitato en Mulhouse

Ekde la rekomenco de la lernoĵaro, Esperanto estas instruata duhore semajne en la fakultato « beletro, lingvoj kaj homaj sciencoj » en la Universitato de Haute-Alsace (Mulhouse).

Novajoj el Ĉinio

Ĉina Radio Internacia (CRI) festas sian 45-jaran jubileon de elsendoj (1964-2009) en Esperanto.

<http://esperanto.cri.cn/>